

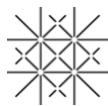


Praktikumsangebote im Masterstudiengang Sprache und Kommunikation

Praktikumsangebot 1	
Institut	Französisistik
Name des Projekts	Crosslinguistic study of service encounters
Linguistische Einordnung (Stichworte)	institutional interactions, Konversationsanalyse, Multimodalität, Sprache und Raum, Diskurse und Texte, Soziolinguistik, Korpuslinguistik
Beschreibung der Aufgaben	Participation to a project aiming at collecting and analyzing social interactions in public encounters, with a strong comparative dimension (languages: a dozen of European languages, including French, Italian, German, Swiss German, Spanish, Portuguese, English as a lingua franca).
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Depending on your language competences you could work on diverse type of data/languages
Verantwortliche Kontaktperson	lorenza.mondada@unibas.ch
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Lorenza Mondada
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	open
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 2	
Institut	Französisistik
Name des Projekts	Art et communication: interactions dans des musées
Linguistische Einordnung (Stichworte)	multimodalité, analyse conversationnelle, interactions au travail, contexte muséal, oeuvre d'art
Beschreibung der Aufgaben	Le projet se base sur un enregistrement vidéo du montage d'une oeuvre d'art monumentale dans un musée. Cela constitue un corpus de 40h qui permet de travailler sur plusieurs aspects, allant de la collaboration entre travailleurs manuels déplaçant les morceaux de l'oeuvre aux discussions sur l'oeuvre et sa cohérence pendant qu'elle est assemblée. Le travail attendu consiste à effectuer des prises de notes du corpus et des transcriptions. Il est possible de réaliser un travail de séminaire lié à ce stage.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	les données sont en français
Verantwortliche Kontaktperson	lorenza.mondada@unibas.ch
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Lorenza Mondada
Anzahl Plätze	3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	open
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 3	
Institut	Italianistik
Name des Projekts	SNF-Projekt "Le funzioni informativo-testuali della punteggiatura nell'italiano contemporaneo, tra sintassi e prosodia" (PUNT-IT) SNF-Projekt "La punteggiatura italiana in prospettiva diacronica: dallo standard al neo-standard, e dal Cinquecento al Novecento" (PUNT-IT2)
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Textlinguistik, Varietätenlinguistik, Grammatik, Korpuslinguistik, Theorie der Sprache als System, Diachronie
Beschreibung der Aufgaben	<p>Wahl einer der folgenden vier Vorschläge:</p> <p>I. a. Mitarbeit bei der Bearbeitung eines Korpus der heutigen italienischen schriftlichen Sprache. b. Wahl eines kohärenten Subkorpus. Erste quantitativen und qualitativen Evaluierungen des Gebrauchs eines Interpunktionszeichens. c. Teilnahme an einem internen Forschungstreffen um die Ergebnisse vorzustellen und zu diskutieren. Eventuell Mitarbeit in der Vorbereitung einer wissenschaftlichen Veröffentlichung Oder:</p> <p>II. a. Wahl eines Interpunktionszeichens. Zusammenfassung seiner Beschreibung in einer Selektion von Grammatiken der italienischen Sprache (Italienisch L1 oder Italienisch L2). b. Evaluierung der Angemessenheit dieser Beschreibungen auf der Grundlage eines gewählten Subkorpus. c. Teilnahme an einem internen Forschungstreffen um die Ergebnisse vorzustellen und zu diskutieren. Eventuell Mitarbeit in der Vorbereitung einer wissenschaftlichen Veröffentlichung Oder:</p> <p>III. a. Wahl eines Interpunktionszeichens. Zusammenfassung der von der Forschungs- gruppe erstellten Hypothesen. b. Bearbeitung eines kleinen Korpus einer anderen Sprache (Französisch, Spanisch, Deutsch, Englisch). Kontrastive Evaluierung des Gebrauchs des gewählten Interpunktionszeichens. Eventuell Mitarbeit in der Vorbereitung einer wissenschaftlichen Veröffentlichung Oder:</p> <p>IV. a. Wahl von drei Interpunktionszeichen. Zusammenfassung ihres heutigen Gebrauchs im Italienisch. b. Wahl drei Grammatiken des XVIII. oder XIX. Jahrhunderts. Zusammenfassung der Gebrauchsnormen. c. Kontrastive Evaluierung der Unterschiede. Vorstellung der Ergebnisse an einem internen Forschungstreffen.</p>
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Für Studierende mit guten Kompetenzen des Italienischen
Verantwortliche Kontaktperson	Prof. Dr. Angela Ferrari
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	4
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	01.02.2020
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	nach Vereinbarung
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



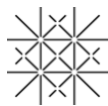
Praktikumsangebot 4	
Institut	Französisistik
Name des Projekts	Sensoriality in social interaction
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Multimodality, video analysis, conversation analysis, sensoriality, tasting
Beschreibung der Aufgaben	The project explores how people engage in various sensorial and perceptive practices in social interaction, in everyday settings as well as institutional ones. This includes how they engage with tasting food and with sensing other materialities, but also how they engage in sensing and perceiving each other, as basis of their intersubjective communication and distinct forms of relations. The aim of the Praktikum is to transcribe and analyse video data. Transcripts will be established with a focus on language (basic verbal transcription) but the student will be introduced to a multimodal analysis if interested. (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Video data are in French, German, Swiss German, Italian and Swiss Italian dialect (dialetto della Valle Maggia) as well as English as a lingua franca. Depending on the linguistic competences of the student, we will chose the relevant corpus.
Verantwortliche Kontaktperson	lorenza.mondada@unibas.ch
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Lorenza Mondada
Anzahl Plätze	3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	open
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



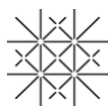
Praktikumsangebot 5	
Institut	Deutsches Seminar Universität Zürich
Name des Projekts	Drüber reden! Aber wie? Zur Versprachlichung psychischen Erlebens aus linguistischer und psychiatrischer Perspektive
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Gesprächslinguistik, Linguistik und Medizin, Interdisziplinäres Arbeiten
Beschreibung der Aufgaben	Beteiligung an Erhebung und gesprächslinguistischer Transkription von Gesprächsdaten (vornehmlich Videodaten). Anwesenheit zu Projektsitzungen
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Erfahrungen mit gesprächslinguistischer Transkription (etwa nach GAT 2) von Vorteil. Weitere Informationen zum Praktikum finden sich hier: https://www.ds.uzh.ch/static/cms/pfs/personen.php?detail=481&get=rs
Verantwortliche Kontaktperson	Miriam Locher, Universität Basel
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Yvonne Ilg, Deutsches Seminar Universität Zürich
Anzahl Plätze	3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	ab sofort und/oder nach Vereinbarung
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Keine fixen Präsenzzeiten. Anwesenheit für Erhebungen, vereinzelt Projektsitzungen notwendig, Transkriptionsarbeit nicht örtlich gebunden.
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 6	
Institut	Germanistik
Name des Projekts	Korpus Erwerb Wissenschaftlicher Schreibkompetenz
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Korpuslinguistik, Schreibforschung
Beschreibung der Aufgaben	Mitarbeit beim Ausbau des Korpus zum Erwerb der wissenschaftlichen Schreibkompetenz bei Maturand*innen und Student*innen. Korpusarbeiten von der Einpflege bis zur Abfrage: - Konzeptuelle Mitarbeit an der Weiterentwicklung des Korpus-Interfaces (Abfragen) für verschiedene Nutzergruppen - Vorbereiten von Dokumenten für das Einpflegen in das Korpus sowie für das maschinelle Tagging - Mitarbeit an Teilprojekten (Korpus-Abfragen, Datenaufbereitung, Publikation)
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Deutsch, Englisch
Verantwortliche Kontaktperson	Mirjam Weder
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	laufend
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	flexible Arbeitszeiten
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 7	
Institut	Italianistik
Name des Projekts	SNF-Projekt <i>L'italiano istituzionale svizzero</i> (Corpus IT-IST_CH, 1'500'000 Wörter)
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Textlinguistik, Varietätenlinguistik, Grammatik, Korpuslinguistik
Beschreibung der Aufgaben	<p>I. Wahl eines Subkorpus des Corpus IT-IST_CH (juristisch-normatives Italienisch der Schweiz oder administratives Italienisch der Schweiz); Beschreibung eines linguistischen oder textuellen Aspekts (Lexikon, Micro- oder Macro-Syntax, Interpunktion, textuelle thematische oder argumentative Struktur); Evaluation; Teilnahme an einem internen Forschungstreffen, um die Ergebnisse vorzustellen und zu diskutieren.</p> <p>II. Wahl eines Subkorpus des Corpus IT-IST_CH (juristisch-normative Sprache oder administrative Sprache); Vergleich der italienischen Version mit der deutschen oder französischen Übersetzung; Beschreibung und Evaluation der italienischen Übersetzung; Teilnahme an einem internen Forschungstreffen, um die Ergebnisse vorzustellen und zu diskutieren.</p> <p>III. Vergleich der italienischen administrativen Sprache der Schweiz und Italiens; Vorbereitung von zwei kleinen vergleichbaren Korpora; Analyse der Syntax und der Morphologie; Beschreibung und Evaluation der Unterschiede; Teilnahme an einem internen Forschungstreffen, um die Ergebnisse vorzustellen und zu diskutieren.</p>
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Für Studierende mit guten Kompetenzen des Italienischen
Verantwortliche Kontaktperson	Prof. Dr. Angela Ferrari
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	ab 01.03.2021
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Nach Vereinbarung
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	Italianistik



Praktikumsangebot 8	
Institut	Deutsches Seminar
Name des Projekts	Kompetenzniveaus mündlichen Argumentierens unter Schulkindern https://kompas.germa.unibas.ch/de/
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Gesprächsanalyse, argumentative Gesprächskompetenz, Argumentation, Sprachunterricht
Beschreibung der Aufgaben	<p>Das Projekt KompAS untersucht, wie Deutschschweizer Kinder im Alter von 7-12 Jahren mündlich argumentieren. Die Gruppengespräche, in welchen die Kinder schultypische Aufgaben lösen, sind videografiert und transkribiert, die Nachgespräche, in welchen die Kinder von der:dem Versuchsleitenden zum Problemlöseprozess befragt werden, sind nur videografiert.</p> <p>Im Rahmen des Praktikums werden Sie einerseits an der <i>Protokollierung bestimmter Aspekte</i> der Nachgespräche mitarbeiten. Andererseits haben Sie die Möglichkeit, die Daten im Rahmen ihres Praktikumsberichts zu nutzen, um <i>eigene Analysen</i> zum entsprechenden Themenbereich durchzuführen. Die entsprechende Fragestellung können Sie in Absprache mit dem Projektteam selbst wählen bzw. erarbeiten.</p> <p>Im Rahmen der Protokollierung werden Sie die realisierten Begründungen der Gruppen- und Nachgespräche mittels eines Verzeichnisses miteinander vergleichen und auf ihre Komplexität hin untersuchen. Zudem werden Sie die Antworten der Schul Kinder zu den von der:dem Versuchsleitenden gestellten Fragen mittels eines stichwortartigen Protokolls erfassen. Die Fragen betreffen den Vorgang des Problemlöseprozesses wie auch die Selbst- und Fremdeinschätzung der Angemessenheit der Redebeiträge der Schul Kinder.</p>
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Die Gespräche sind mehrheitlich auf Dialekt; alle Gespräche sind videografiert, die Gruppengespräche sind zusätzlich transkribiert
Verantwortliche Kontaktperson	martin.luginbuehl@unibas.ch
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	1.9.23 oder nach Vereinbarung
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Nach Absprache
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	Nach Absprache



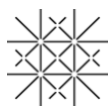
Praktikumsangebot 9	
Institut	Anglistik
Name des Projekts	L2 development from a dynamic usage-based perspective
Linguistische Einordnung (Stichworte)	second language acquisition, L2 complexity and accuracy, and formulaicity
Beschreibung der Aufgaben	The project focuses on L2 development from a dynamic usage-based (UB) perspective. Different dimensions of L2 performance are explored, such as syntactic and lexical complexity, accuracy, and formulaicity. The interns will analyze data from a group of Spanish/Catalan L1 sojourners learning English as an L2. They will be scoring learner productions holistically for several aspects and also by using some automated analyzers to evaluate lexical profiling and formulaicity development. Drawing on SLA theories, the UB or complex dynamic systems perspective, and findings in the relevant literature, interns will be given the change to come up with new research questions to analyze the dataset for their own projects.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Advanced English language skills are essential.
Verantwortliche Kontaktperson	Zeynep Köylü
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Zeynep Köylü
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	October 2021 - 2023
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	TBA
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	TBA



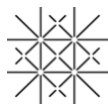
Praktikumsangebot 10	
Institut	Italianistik
Name des Projekts	Testualità e scrittura a scuola
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Textlinguistik, Didaktik, Schriftliche italienische Sprache
Beschreibung der Aufgaben	a. Wahl eines Korpus von Schultexte der Mittelstufe (Tessin, Italienisch L1, 1. oder 4. Jahr der Mittelschule) b. Beschreibung eines textuellen Aspekts (Segmentation, thematische-referentielle Organisation, logisch-argumentative Organisation, polyphonische Organisation). Basel Model c. Evaluation der Kohärenz und ihrer sprachlichen Äusserung d. Motivation der Evaluation nach der Kriterien des Basel Modells e. Teilnahme an einem internen Forschungstreffen, um die Ergebnisse vorzustellen und zu diskutieren
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Für Studierende mit guten Kompetenzen des Italienischen
Verantwortliche Kontaktperson	Prof. Dr. Angela Ferrari, Dr. Filippo Pecorari
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Prof. Dr. Angela Ferrari, Dr. Filippo Pecorari
Anzahl Plätze	4
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	ab 01.02.2022
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Nach Vereinbarung
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 11	
Institut	Anglistik
Name des Projekts	Language and Interactions in Online Gaming Communities
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Corpus Linguistics, Game Studies, Intercultural New Media Studies
Beschreibung der Aufgaben	<p>The project aims at building and evaluating a corpus of gaming language(s), including: in-game interactions, public gaming and spectatorship (i.e. Twitch) and online interactions around gaming in community fora (e.g. reddit, discord). You will be involved in different aspects of corpus construction and analysis such as: data collection, data checking and tagging, data querying and initial analysis/interpretation. Depending on your interests, there will be opportunities to familiarise yourself with current research on gaming languages and interactions, or to delve deeper into corpus linguistic methods. If you are a member of a gaming community, you might be able to work specifically on that community, however knowledge of gaming is not a requirement for this placement.</p>
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	English
Verantwortliche Kontaktperson	Dr. Carolin Debray
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	October 2022 - June 2025
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	tbd
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 12	
Institut	Deutsches Seminar
Name des Projekts	Kriegsberichterstattung in Fernsehnachrichten
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Medienlinguistik, kulturalanalytische Linguistik
Beschreibung der Aufgaben	<p>Multimodale Transkription von Fernsehnachrichten aus der Woche vom 21.-27 Februar 2022 (Kriegsausbruch in der Ukraine); die Sendungen stammen von 16 verschiedenen Nachrichtensendungen aus der Schweiz, aus Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien und aus den USA.</p> <p>Erstellen von (einfach gehaltenen) Transkripten nach Vorlage aus Nachrichtensendungen in verschiedenen Sprachen (je nach Sprachkompetenzen der Praktikant:innen): Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch; transkribiert werden nicht die ganzen Sendungen, sondern nur die thematisch einschlägigen Beiträge (inkl. Schlagzeilen, Anmoderation etc.).</p> <p>Analyse ausgewählter Aspekte im Sendungs- und ggf. Sprachenvergleich. Die Aspekte können in Absprache mit dem Praktikumsleiter relativ frei gewählt werden</p>
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Die Sendungen sind auf Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Es kann auch nur eine Auswahl von Sendungen transkribiert werden, je nach eigenen Sprachkompetenzen.
Verantwortliche Kontaktperson	Martin Luginbühl (martin.luginbuehl@unibas.ch)
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Nach Absprache
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	Nach Absprache



Praktikumsangebot 13	
Institut	Historisch-Vergleichende Sprachwissenschaft
Name des Projekts	Atlas Toponymique du Canton de Vaud
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Phonetik, Phonologie, Dialektologie, Toponymie, Sprachwandel, Frankoprovenzalisch
Beschreibung der Aufgaben	<p>Das sogenannte Fichier-Muret aus 1900-1930 enthält die damaligen Mundartformen von sehr vielen Flurnamen (FN) in der Westschweiz. Seither ist die Mundart zumindest in Waadt fast überall verschwunden, so dass die FN eine wichtige Quelle für die Mundartgeschichte sind. Die von Muret verwendete Lautschrift entspricht nicht dem heutigen Standard des International Phonetic Alphabet (IPA). Deshalb muss eine Umschrift erfolgen. Im Moment konzentriert das Projekt sich auf das Distrikt Aigle. Studierende werden eine oder mehrere Gemeinden bearbeiten, anhängig von ihrer Grösse. Zu den Aufgaben gehören: 1. Die Umschrift der Flurnamen von Murets Lautschrift ins IPA. 2. Das Erfassen dieser Daten im online Waadtländer Flurnamenatlas (https://catima.unil.ch/atlastopvaud/fr). 3. Kritische Auseinandersetzung mit den phonetischen und phonologischen Merkmalen der jeweiligen Mundart, unter Einbeziehung relevanter Literatur (z.B. Dialektatlanten). 4. Eventuell: Vorbereitung einer wiss. Publikation zum Thema.</p>
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Gute passive, schriftliche Französischkenntnisse sind gewünscht. Vertrautheit mit oder schnelle Erlernung des IPA ist erforderlich.
Verantwortliche Kontaktperson	Michiel de Vaan
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	laufend
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 14	
Institut	Germanistik
Name des Projekts	Von der "perfekt polierten Oberfläche" zum "stochastischen Papagei" – Was die Diskussion um ChatGPT über Sprachkonzepte aussagt
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Korpuslinguistik, Diskurslinguistik
Beschreibung der Aufgaben	Die mediale Berichterstattung zu ChatGPT hat zu einer noch nie dagewesenen intensiven Auseinandersetzung mit dem Phänomen der KI-generierten Texten geführt. Von besonderem Interesse ist dabei, auf welche Konzepte von Sprache, Schreiben, Texte, Autorschaft, Urheberschaft referiert wird. Sie geben Aufschluss darüber, wie die Sprachgemeinschaft Sprache wahrnimmt und welchen Stellenwert die geschriebene Sprache in Gesellschaft, Ausbildung und Beruf hat. Ziel des Projektes ist es, diese Konzepte diskurslinguistisch herauszuarbeiten und zu analysieren. Aufgaben: Falls nötig Einarbeiten in diskurslinguistische und computerlinguistische Analyseverfahren. Mitarbeit bei der Zusammenstellung eines Korpus. Korpuslinguistische Auswertung und Interpretation der Daten mit Hilfe diskursanalytischen Kategorien; bei Interesse: Aufbereitung der Ergebnisse für eine Publikation.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Vertrautheit mit korpuslinguistischen und computerlinguistischen Methoden oder mind. die Bereitschaft, sich in diese einzuarbeiten
Verantwortliche Kontaktperson	Mirjam Weder
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	März 2023-Oktober 2023
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	nach Vereinbarung
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	31.10.2023



Praktikumsangebot 15	
Institut	Anglistik
Name des Projekts	Translating moments of conflict in written fiction
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Translation studies, pragmatics, corpus linguistics
Beschreibung der Aufgaben	The project aims at analyzing the strategies used in the translation of fictional, conflictual interactions. The intern will analyze data from an already established corpus of contemporary short stories in English, French and Italian, with a focus on translation changes both between source and target languages and between two target languages. They will be trained to and will perform an initial interpretation and categorization of such changes, which will ultimately lead to coder agreement.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Data are in English, in French and in Italian. Advanced language skills in the three languages are preferable, but applicants with advanced language skills in only two of the three languages will also be considered.
Verantwortliche Kontaktperson	Simona Nistico
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	Miriam Locher
Anzahl Plätze	1
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	From April 2023
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Tbd, flexible
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 16	
Institut	Italianistik
Name des Projekts	«Leichtes» institutionelles Italienisch in der Schweiz und in Italien
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Textlinguistik, Varietätenlinguistik, Grammatik, Korpuslinguistik
Beschreibung der Aufgaben	I: Institutionelles leichtes Italienisch im Tessin auf kommunaler Ebene: ° Wahl von 2 oder 3 Gemeinden im Tessin ° Durchführung einer Erkundung der Produktion von leichten Texten ° Umschreibung in leichter Sprache einer Reihe von Texten, die auf der offiziellen Homepage der Gemeinde publiziert sind. II. Institutionelle Leichte Sprache aus einer kontrastiven Perspektive ° Vorbereitung eines vergleichbaren Korpus von Uebersetzungen Deutsch-Französisch und Deutsch-Italienisch ° Identifizierung der linguistischen und textuellen Unterschiede ° Kontrastive Evaluation ° Korrektur der Texte
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Für Studierende mit guten Kompetenzen des Italienischen
Verantwortliche Kontaktperson	Prof. Dr. Angela Ferrari
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	ab 01.10.2023
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Nach Vereinbarung
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 17	
Institut	Französisistik
Name des Projekts	Documenting Activities in Public Space
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Conversation Analysis, Social Interaction, Multimodality, Video
Beschreibung der Aufgaben	This small and very specific subproject is part of a SNF project on Encounters between Strangers in Public Spaces and as such addresses the way in which it is possible to record social life in public space. More specifically, this subproject is based on interactions between players and around them during gaming spaces in public squares, as a perspicuous setting in which very different social actors and speakers of different languages might gather together. The task is a methodological one, addressing a MA student interested in video analysis of complex situations, with several cameras and audio sources, speaking Swiss German, and interested in games (chess in particular). On the basis of a complex video-recording of chess games on a square in Bern, the task is to reflect about how to organize and visualize the progression of the game, as well as the interactions between the players, the audience, and other passers-by.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Swiss German, German L2, English L2
Verantwortliche Kontaktperson	Lorenza Mondada
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	1 or 2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	2024-2025
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	free organisation of time, with some meetings with the supervisor
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	latest in 2025



Praktikumsangebot 18	
Institut	Sonstiges
Name des Projekts	Health insurance communication - Kommunikation der Krankenkassen
Linguistische Einordnung (Stichworte)	persuasion, social media, mediality, language and health, campaigns, customer loyalty
Beschreibung der Aufgaben	Prof. Martin Luginbühl (deutsche Sprachwissenschaft) und Prof. Dr. Miriam Locher (English linguistics) bereiten ein Projekt vor, das sich mit den Kommunikationsstrategien zum Beibehalten oder zur Neugewinnung von Mitgliedern bei der Krankenkassengrundversicherung in der Schweiz befasst. Dabei werden sowohl deutsche wie auch englische Daten herangezogen. Die Projektarbeit beinhaltet die Aufarbeitung des Forschungsstandes, Datensammlungen und Abklärungen zu Datenprogrammen.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Deutsch, Englisch
Verantwortliche Kontaktperson	Miriam Locher
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	FS2024, HS2024
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	



Praktikumsangebot 19	
Institut	Iberoromanistik
Name des Projekts	Improving the visibility of Equatorial Guinea as a Spanish-speaking country (SNF)
Linguistische Einordnung (Stichworte)	Soziolinguistik, Variationslinguistik, Sprachhaltungen, Sprachideologien
Beschreibung der Aufgaben	Im Rahmen des genannten Projekts wurden in Aquatorialguinea soziolinguistische Leitfadeninterviews durchgeführt. Eine repräsentative Auswahl von 36 Interviews liegt in transkribierter und digitalisierter Form vor. Anhand dieses Materiales sollen im Rahmen dieses Praktikums ausgewählte soziolinguistische und/oder variationslinguistische Aspekte bearbeitet und punktuell analysiert werden. Eine zentrale Aufgabe besteht darin, Konkordanzen zu spezifischen Begriffen und/oder sprachlichen Phänomenen zu annotieren. Hierfür ist eine sehr sorgfältige Arbeitsweise notwendig.
Weitere Anmerkungen (z.B. benötigte Sprachkenntnisse)	Ausgezeichnete Spanischkenntnisse sind Voraussetzung
Verantwortliche Kontaktperson	Sandra Schlumpf-Thurnherr
Betreuung (falls abweichend von Kontaktperson)	
Anzahl Plätze	2-3
Zeitraum (Angebot gültig von-bis)	Gültig ab FS24
Präsenzzeiten (feststehende Wochentage)	Werden individuell festgelegt
Abschlussdatum (Datum der spätest möglichen Berichtabgabe, wenn bekannt)	Wird individuell festgelegt